

# EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

---

*Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság*

IDEIGLENES  
2005/0042B(COD)

28.10.2005

**\*\*\*I**

## **JELENTÉSTERVEZET**

a fogyasztóvédelem területén közösségi cselekvési program (2007–2013)  
létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló  
javaslatról  
(COM(2005)0115 – C6–0225/2005 – 2005/0042B(COD))

Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság

Előadó: Marianne Thyssen

### ***Eljárások jelölései***

- \* Konzultációs eljárás  
*leadott szavazatok többsége*
- \*\*I. Együtműködési eljárás (első olvasat)  
*leadott szavazatok többsége*
- II. Együtműködési eljárás (második olvasat)  
*leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
- \*\*\* Hozzájárulási eljárás  
*a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7. cikke alá tartozó esetekben*
- \*\*\*I. Együtdöntési eljárás (első olvasat)  
*leadott szavazatok többsége*
- II. Együtdöntési eljárás (második olvasat)  
*leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
- III. Együtdöntési eljárás (harmadik olvasat)  
*leadott szavazatok többsége az együttes szövegtervezet jóváhagyásához*

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

### ***Módosító javaslatok jogalkotási szöveghez***

A Parlament módosító javaslataiban a módosított szöveg ***félkövér dőlt betűkkel*** van kiemelve. A *normál dőlt betűs* kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

## TARTALOMJEGYZÉK

	<b>Oldal</b>
AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE.....	5
INDOKOLÁS .....	23



## AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a fogyasztóvédelem területén közösségi cselekvési program (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0115 – C6–0225/2005 – 2005/0042B(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0115)<sup>1</sup>,
  - tekintettel az Elnökök Értekezlete 2005. június 30-i határozatára,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és az EK-Szerződés 153. cikkére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0225/2005),
  - tekintettel a Jogi Bizottságnak a javasolt jogalapról szóló véleményére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. és 35. cikkére,
  - tekintettel a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság (A6–0000/2005), valamint a Jogi Bizottság véleményére,
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A Bizottság által javasolt szöveg

A Parlament módosításai

Módosítás: 1  
A program címe

*az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén közösségi cselekvési program (2007–2013) létrehozására*

a fogyasztóvédelem területén közösségi cselekvési program (2007–2013) létrehozására

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

<sup>1</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé

Módosítás: 2  
1. bevezető hivatkozás

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak **152. és 153. cikkére**,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 153. **cikkére**,

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 3  
(1) preambulumbekzdés

(1) A Közösség **a közegészségügy és** a fogyasztóvédelem **területén** történő fellépéssel hozzájárulhat a polgárok **egészségének**, biztonságának és gazdasági érdekeinek védelméhez.

(1) A Közösség a fogyasztóvédelem **területén** történő fellépéssel hozzájárulhat a polgárok biztonságának és gazdasági érdekeinek védelméhez.

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 4  
(2) preambulumbekzdés

(2) Ezért **az egészségügy és** a fogyasztóvédelem területén célszerű létrehozni egy, **a közegészségügyre vonatkozó közösségi cselekvési program (2003–2008) elfogadásáról szóló, 2002. szeptember 23-i 1786/2002/EK európai parlamenti és tanácsi határozat és** a 2004–2007. évekre vonatkozóan a fogyasztóvédelmi politikát támogató közösségi cselekvések finanszírozását szolgáló általános keret létrehozásáról szóló, 2003. december 8-i 20/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozat helyére lépő közösségi cselekvési programot. Az említett **határozatokat** ennek megfelelően hatályon kívül kell

(2) Ezért a fogyasztóvédelem területén célszerű létrehozni egy, a 2004–2007. évekre vonatkozóan a fogyasztóvédelmi politikát támogató közösségi cselekvések finanszírozását szolgáló általános keret létrehozásáról szóló, 2003. december 8-i 20/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozat helyére lépő közösségi cselekvési programot. Az említett **határozatot** ennek megfelelően hatályon kívül kell helyezni.

helyezni.

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 5  
(3) preambulumbekzdés

**(3) Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi cselekvések központi elemeinek és jellegzetességeinek fenntartása mellett az egyetlen, egységes program segít az e területeken végrehajtott cselekvések célkitűzéseiben rejlő szinergiák minél erőteljesebb kiaknázásában és az igazgatás hatékonyságának növelésében. Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi tevékenységek egységes programba foglalása segít megvalósítani a két terület közös célkitűzéseit: a polgárok kockázatokkal és fenyegetésekkel szembeni megvédését, a polgárok abbéli képességének fejlesztését, hogy kellő tudással és lehetőségekkel rendelkezzenek saját érdekeiket érintő döntéseik meghozatalában, valamint annak támogatását, hogy az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi célkitűzések valamennyi közösségi politikába és tevékenységbe beépüljenek. Az igazgatási struktúrák és rendszerek egységesítése lehetővé teszi a program hatékonyabb végrehajtását, és segíti az egészségügy és a fogyasztóvédelem számára rendelkezésre álló közösségi erőforrások optimális felhasználását.**

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 6

(4) preambulumbekzdés

*(4) Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi politika közös célkitűzései: a kockázatokkal szembeni védelem biztosítása, a polgárok döntéshozatali helyzetének javítása és az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi érdekek valamennyi közösségi politikába történő beépítése mellett közös eszközökkel is rendelkezik: ilyen például a kommunikáció, a civil társadalom egészségüggyel és fogyasztóvédelemmel kapcsolatos kapacitásainak kiépítése vagy e kérdések terén a nemzetközi együttműködés előmozdítása. Az egészségügy és a fogyasztóvédelem érdekkörébe egyaránt beletartozó konkrét ügyekre példa az étrenddel és az elhízással, a dohányzással és más, az egészséget érintő fogyasztási szokásokkal kapcsolatos döntések kérdése. E közös célkitűzések és eszközök egységes kezelése lehetővé teszi az egészségügy és a fogyasztóvédelem közös tevékenységeinek hatékonyabb és eredményesebb megvalósítását. Az egészségügy és a fogyasztóvédelem ugyanakkor önálló célkitűzésekkel is rendelkezik, amelyeket az egyes területeken elkülönült cselekvéssel és eszközökkel kell megvalósítani.*

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 7

(5) preambulumbekzdés

*(5) Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi politika más politikákba történő beépítésére irányuló közös célkitűzés fontos eleme a más közösségi politikákkal és programokkal való összehangolás. A szinergiák kiaknázása és a feleslegesen végzett munka elkerülése érdekében*

*(5) A fogyasztóvédelem más politikákba történő beépítésére irányuló célkitűzés fontos eleme a más közösségi politikákkal és programokkal való összehangolás. A szinergiák kiaknázása és a feleslegesen végzett munka elkerülése érdekében alkalmas módon más közösségi alapokat és*



alkalmas módon más közösségi alapokat és programokat is fel kell használni, így különösen a közösségi kutatási keretprogramokat és azok eredményeit, a strukturális alapokat és a közösségi statisztikai programot.

programokat is fel kell használni, így különösen a közösségi kutatási keretprogramokat és azok eredményeit, a strukturális alapokat és a közösségi statisztikai programot.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

#### Módosítás: 8

##### (6) preambulumbekkezdés

(6) Általános európai érdek, hogy a polgárok **egészsége, biztonsága és** gazdasági érdekei, valamint a termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó szabványok kidolgozása során a fogyasztói érdekek közösségi szintű védelmet élvezzenek. A program kulcsfontosságú célkitűzései függhetnek továbbá olyan szakosodott hálózatok lététől, amelyek kialakításukhoz és működésükhöz ugyancsak közösségi hozzájárulást igényelnek. Az érintett szervezetek jellegénél fogva és kivételes hasznosságuk esetén nem kívánatos, hogy e szervezetek működésére nyújtott közösségi támogatás megújítására vonatkozzék a közösségi támogatás mértékének fokozatos csökkentésére vonatkozó elv.

(6) Általános európai érdek, hogy **a szolgáltatások és az élelmiszertől különböző termékek biztonsága, valamint** a polgárok gazdasági érdekei, valamint a termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó szabványok kidolgozása során a fogyasztói érdekek közösségi szintű védelmet élvezzenek. A program kulcsfontosságú célkitűzései függhetnek továbbá olyan szakosodott hálózatok lététől, amelyek kialakításukhoz és működésükhöz ugyancsak közösségi hozzájárulást igényelnek. Az érintett szervezetek jellegénél fogva és kivételes hasznosságuk esetén nem kívánatos, hogy e szervezetek működésére nyújtott közösségi támogatás megújítására vonatkozzék a közösségi támogatás mértékének fokozatos csökkentésére vonatkozó elv.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

#### Módosítás: 9

##### (7) preambulumbekkezdés

(7) A program végrehajtását azok kiterjesztésével **a közegészségügy és a**

(7) A program végrehajtását azok kiterjesztésével a fogyasztóvédelem

fogyasztóvédelem területén meglévő cselekvésekre és strukturális intézményekre, **így különösen a 2004/858/EK bizottsági határozattal létrehozott, „Közegészségügyi Program Végrehajtó Hivatala” elnevezésű hivatalra** kell alapozni. A végrehajtás során szoros együttműködésben kell eljárni az érintett szervezetekkel és hivatalokkal, **így különösen a 851/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel létrehozott Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központtal.**

területén meglévő cselekvésekre és strukturális intézményekre kell alapozni. A végrehajtás során szoros együttműködésben kell eljárni az érintett szervezetekkel és hivatalokkal.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

#### Módosítás: 10 (9) preambulumbekkezdés

(9) Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás (a továbbiakban: „EGT-megállapodás”) rendelkezik **az egészségügy és** a fogyasztóvédelem területén egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt az Európai Szabadkereskedelmi Társulás Európai Gazdasági Térségben részt vevő országai (a továbbiakban: „EFTA/EGT-államok”) közötti együttműködésről. Gondoskodni kell továbbá arról, hogy a program nyitott legyen más országok, különösen a Közösség szomszédságában fekvő, valamint a közösségi tagságot kérelmező, arra jelölt vagy a csatlakozási folyamatban részt vevő országok részvétele előtt is, **különös tekintettel azokra a potenciális egészségügyi fenyegetésekre, amelyek harmadik országokban kialakulhatnak, és hatással lehetnek a Közösségre.**

(9) Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás (a továbbiakban: „EGT-megállapodás”) rendelkezik a fogyasztóvédelem területén egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt az Európai Szabadkereskedelmi Társulás Európai Gazdasági Térségben részt vevő országai (a továbbiakban: „EFTA/EGT-államok”) közötti együttműködésről. Gondoskodni kell továbbá arról, hogy a program nyitott legyen más országok, különösen a Közösség szomszédságában fekvő, valamint a közösségi tagságot kérelmező, arra jelölt vagy a csatlakozási folyamatban részt vevő országok részvétele előtt is.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005*

*to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 11  
(11) preambulumbekzdés

(11) Hatás- és szerepkörük figyelembevételével együttműködést kell kialakítani az érintett nemzetközi szervezetekkel, így különösen az Egyesült *Nemzetekkel és* annak szakosított intézményeivel, ***például az Egészségügyi Világszervezettel***, valamint az Európa Tanáccsal és a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezettel annak érdekében, hogy a program végrehajtása során ***az egészségügyet és*** a fogyasztóvédelmet közösségi és nemzetközi szinten érintő cselekvések minél hatékonyabbak és eredményesebbek lehessenek.

(11) Hatás- és szerepkörük figyelembevételével együttműködést kell kialakítani az érintett nemzetközi szervezetekkel, így különösen az Egyesült *Nemzetek Szervezetével vagy* annak szakosított intézményeivel, valamint az Európa Tanáccsal és a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezettel annak érdekében, hogy a program végrehajtása során a fogyasztóvédelmet közösségi és nemzetközi szinten érintő cselekvések minél hatékonyabbak és eredményesebbek lehessenek.

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 12  
(12) preambulumbekzdés

(12) A programmal létrehozott érték és a kifejtett hatás növelése érdekében a megtett intézkedéseket rendszeres jelleggel felügyelni és értékelni kell, és ennek keretében független külső értékelést is kell végezni.

(12) A programmal létrehozott érték és a kifejtett hatás növelése érdekében a megtett intézkedéseket rendszeres jelleggel felügyelni és értékelni kell, és ennek keretében független külső értékelést is kell végezni.

***A fogyasztóvédelmi politika értékelhetősége érdekében – amennyire lehetséges – mérhető célkitűzéseket kellene megfogalmazni, és érvényes mutatókat kellene kifejleszteni.***

Módosítás: 13  
(13) preambulumbekzdés

(13) Mivel az érintett kérdéskörök nemzeteket átívelő jellege miatt **az egészségügy és** a fogyasztóvédelem területén megteendő cselekvések céljainak eléréséről a tagállamok megfelelő szinten nem képesek gondoskodni, és ezért mivel a közösségi fellépés a kizárólagos nemzeti fellépéshez képest hatékonyabbnak és eredményesebbnek ígérkezik a polgárok **egészségének**, biztonságának és gazdasági érdekeinek védelmére, a Közösség a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően rendelkezéseket állapíthat meg. Az ugyanazon cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az említett célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.

(13) Mivel az érintett kérdéskörök nemzeteket átívelő jellege miatt a fogyasztóvédelem területén megteendő cselekvések céljainak eléréséről a tagállamok megfelelő szinten nem képesek gondoskodni, és ezért mivel a közösségi fellépés a kizárólagos nemzeti fellépéshez képest hatékonyabbnak és eredményesebbnek ígérkezik a polgárok biztonságának és gazdasági érdekeinek védelmére, a Közösség a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően rendelkezéseket állapíthat meg. Az ugyanazon cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az említett célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

#### Módosítás: 14 (14) preambulumbekzdés

(14) A Bizottság köteles gondoskodni a program és **a két** előzményprogram közötti megfelelő átmenetről, különösen a több évre kiterjedő intézkedések **és az igazgatási támogató struktúrák, így például a Közegészségügyi Program Végrehajtó Hivatala** folyamatosságáról.

(14) A Bizottság köteles gondoskodni a program és **az** előzményprogram közötti megfelelő átmenetről, különösen a több évre kiterjedő intézkedések folyamatosságáról.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

#### Módosítás: 15 (14a) preambulumbekzdés (új)

**(14a) Amennyiben a Bizottság e program végrehajtásának logisztikai és**

**adminisztratív vonatkozásai tekintetében hatáskörök átadása mellett határoz, ezt egy pozitív költség/haszon elemzés után kívánatos megtennie, és tanácsos megvizsgálnia, hogy ezt nem lehetne-e a „közegészségügyi program végrehajtó ügynöksége” hatásköreinek kiterjesztésével jobban megvalósítani, mint egy új, további végrehajtó ügynökség felállításával.**

Módosítás: 16

1. cikk

A 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra **az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén létrejön egy közösségi cselekvési program** (a továbbiakban: „program”).

A 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra a fogyasztóvédelem területén létrejön egy közösségi cselekvési program (a továbbiakban: „program”).

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 17

2. cikk (1) bekezdés

(1) A program kiegészíti és támogatja a tagállamok politikáit, és hozzájárul a polgárok **egészségének**, biztonságának és gazdasági érdekeinek védelméhez.

(1) A program kiegészíti és támogatja a tagállamok politikáit, és hozzájárul a polgárok biztonságának és gazdasági érdekeinek védelméhez.

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 18

2. cikk (2) bekezdés, bevezető rész

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **közös** célkitűzések, **valamint az egészségügy és a**

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **a mellékletben meghatározott cselekvések és eszközök**

**fogyasztóvédelem területén különös célkitűzések** megvalósítására kell törekedni.

**a) A határozat 1. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy és a fogyasztóvédelem következő közös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

- a polgárok megvédése azon kockázatoktól és fenyegetésektől, amelyek az egyén szintjén nem befolyásolhatók;
- a polgárok döntéshozatali helyzetének javítása egészségügyi és fogyasztói érdekeik területén;
- az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi célkitűzések beépítése más szakpolitikai területekbe.

**b) A határozat 2. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

- a polgárok megvédése az emberi egészséget érintő fenyegetésektől;
- azon politikák támogatása, amelyek egészségesebb életmódhoz vezetnek;
- az egészségügyi rendszerek hatékonyságának és eredményességének javítása.

**c) A határozat 3. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén a fogyasztóvédelem következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

- a fogyasztók és a piacok jobb megértése;
- jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;
- jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;

**révén elérendő alábbi** célkitűzések megvalósítására kell törekedni:

- a fogyasztók és a piacok jobb megértése;
- jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;
- jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;
- a polgárok fogyasztói érdekeikkel kapcsolatos döntési képességének

- tájékozottabb és bővebb ismeretekkel rendelkező, felelős fogyasztók.

**növelése;**

- tájékozottabb, bővebb ismeretekkel rendelkező és felelős fogyasztók.

**- a civil társadalom és az érdekelttek részvételének fokozása a fogyasztóvédelemre vonatkozó politikák kidolgozásában;**

**- a fogyasztóvédelmi politika célkitűzéseinek felvétele a központi témák sorába;**

**- a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos nemzetközi együttműködés előmozdítása.**

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 19

3. cikk (2) bekezdés a) pont

a) A **60 %-ot az egészségügy és a** fogyasztóvédelem területén valamely közösségi program valamely célkitűzésének megvalósítását segítő cselekvés esetén, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 80 % is lehet; és

a) Az **50 %-ot a** fogyasztóvédelem területén valamely közösségi program valamely célkitűzésének megvalósítását segítő cselekvés esetén, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 80 % is lehet; és

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 20

3. cikk (2) bekezdés b) pont

b) A kiadások **60 %-át** olyan testület működése esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás **az egészségügyi vagy a** fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviselőjéhez vagy a program

b) A kiadások **50 %-át** olyan testület működése esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás a fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviselőjéhez vagy a program kulcsfontosságú célkitűzéseinek

kulcsfontosságú célkitűzéseinek megvalósításához szükséges, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 95 % is lehet. E pénzügyi hozzájárulás megújítása mentesíthető a fokozatos csökkentés elve alól.

megvalósításához szükséges, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 95 % is lehet. E pénzügyi hozzájárulás megújítása mentesíthető a fokozatos csökkentés elve alól.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 21

3. cikk (4a) bekezdés (új)

***(4a) A (2) bekezdés a) és b) pontjában, valamint a (3) bekezdésben említett kivételes hasznosság fennállásának megítélésére vonatkozó kritériumokat előzetesen határozzák meg a 7. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett éves munkatervben.***

Módosítás: 22

5. cikk (1) bekezdés

(1) A program végrehajtására előirányzott pénzügyi keret az 1. cikkben meghatározott időszakra **1203 millió euró**.

(1) A program végrehajtására előirányzott pénzügyi keret az 1. cikkben meghatározott időszakra **233,46 millió euró**.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health) and the ZP resolution on Policy Challenges and Budgetary Means of the enlarged Union 2007-2013 from 8 June 2005 (Financial Perspectives - Böge Report).*

Módosítás: 23

7. cikk (1) bekezdés a) pont

a) A program végrehajtásának éves munkatervét, amely megállapítja a prioritásokat és az elvégzendő

a) A program végrehajtásának éves munkatervét, amely megállapítja a prioritásokat és az elvégzendő



cselekvéseket, valamint a források elosztását és a vonatkozó kritériumokat;

cselekvéseket, valamint a források elosztását és a vonatkozó kritériumokat *(többek között a kiválasztás és az odaítélés, valamint a közösségi pénzügyi hozzájárulás alkalmazandó százalékos arányának kritériumait)*;

Módosítás: 24  
11. cikk

*Az 1786/2002/EK és a 20/2004/EK határozat* hatályát veszti.

*A 20/2004/EK határozat* hatályát veszti.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 25  
12. cikk

A Bizottság elfogadja mindazokat az intézkedéseket, amelyek *az 1786/2002/EK és a 20/2004/EK határozat* keretében elfogadott intézkedések és a jelen program alapján végrehajtandó intézkedések közötti átmenet biztosításához szükségesek.

A Bizottság elfogadja mindazokat az intézkedéseket, amelyek a 20/2004/EK *határozat* keretében elfogadott intézkedések és a jelen program alapján végrehajtandó intézkedések közötti átmenet biztosításához szükségesek.

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 26  
1. melléklet

*Ez a melléklet törölve.*

#### *Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 27  
2. melléklet

***Ez a melléklet törölve.***

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 28  
3. melléklet cím

***3. MELLÉKLET: Fogyasztóvédelmi politika – Cselekvések és támogató intézkedések***

***MELLÉKLET: A 2. cikkben említett cselekvések és támogató intézkedések***

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer protection and health).*

Módosítás: 29  
3. melléklet „I. célkitűzés” szakasz 3. cselekvés

3. cselekvés: Olyan adatok összegyűjtése, cseréje és elemzése, valamint értékelési eszközök kidolgozása, amelyek tudományos alapot szolgáltatnak a ***termékekből származó vegyi anyagoknak való*** fogyasztói ***kitettség*** szempontjából.

3. cselekvés: Olyan adatok összegyűjtése, cseréje és elemzése, valamint értékelési eszközök kidolgozása, amelyek tudományos alapot szolgáltatnak a fogyasztói ***termékek és szolgáltatások biztonsága*** szempontjából.

Módosítás: 30  
3. melléklet „II. célkitűzés” szakasz 4. cselekvés 5a. pont (új)

***4.5a. Európai párbeszéd a fogyasztói szervezetek, az üzleti élet képviselői – különös tekintettel a KKV-kra – és az Európai Bizottság között.***

Módosítás: 31  
3. melléklet „III. célkitűzés” szakasz 7. cselekvés 4a. pont (új)

**7.4a A sérülésekre vonatkozó adatok elemzése és a bevált gyakorlati megoldásokról szóló iránymutatások kidolgozása a fogyasztói termékek és szolgáltatások biztonságához kapcsolódóan.**

*(This amendment comes from Annex 1, Section "Actions and Instruments", paragraph 6, point 1)*

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer and health).*

Módosítás: 32

3. melléklet „III. célkitűzés” szakasz 7. cselekvés 4b. pont (új)

**7.4b. A sérülésekre vonatkozó módszerek kifejlesztése és adatbázisok karbantartása, a fogyasztói termékek biztonságához kapcsolódóan.**

*(This amendment comes from Annex 1, Section "Actions and Instruments", paragraph 6, point 2)*

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer and health).*

Módosítás: 33

3. melléklet „IV. célkitűzés” szakasz cím

IV. célkitűzés: tájékozottabb és bővebb ismeretekkel rendelkező, felelős fogyasztók

IV. célkitűzés: **a polgárok fogyasztói érdekeikkel kapcsolatos döntési képességének növelése** – tájékozottabb, bővebb ismeretekkel rendelkező, felelős fogyasztók.

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer and health).*

Módosítás: 34

3. melléklet „IV. célkitűzés” szakasz 10a. cselekvés (új)

***10a. cselekvés: Az európai uniós polgárokkal folytatott kommunikáció javítása az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén***

***10.1. Tudatosságnövelő kampányok.***

***10.2. Felmérések.***

***10.3. Konferenciák, előadások, a szakértők és az érdekeltek találkozói.***

***10.4. Az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén közérdeklődésre számot tartó kiadványok.***

***10.5. Online információk.***

***10.6. Információs pontok kialakítása és használata.***

*(This amendment comes from Annex 1, Section "Actions and Instruments", paragraph 1)*

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer and health).*

Módosítás: 35

3. melléklet „IV. célkitűzés” szakasz 13. cselekvés

13. cselekvés: A fogyasztók oktatása, beleértve a fiatal fogyasztókat célzó kezdeményezéseket is, továbbá interaktív eszközök fejlesztése a fogyasztók oktatásához.

13. cselekvés: A fogyasztók oktatása, beleértve a fiatal fogyasztókat, ***az idősebb fogyasztókat valamint az egyértelműen gyengébb érvényesítési képességgel rendelkező fogyasztók meghatározott csoportjait*** célzó ***konkrét*** kezdeményezéseket is, továbbá interaktív eszközök fejlesztése a fogyasztók oktatásához.

Módosítás: 36

3. melléklet „IV. célkitűzés” szakasz 18. cselekvés

18. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás a közösségi fogyasztói szervezetek

18. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás ***a reprezentatív, demokratikus és független***

működéséhez.

közösségi fogyasztói szervezetek  
működéséhez.

Módosítás: 37

3. melléklet „IV. célkitűzés” szakasz 18a. cselekvés (új)

***18a. cselekvés: A fogyasztói szervezetek kapacitásainak kiépítése azokban a tagállamokban, amelyek kevesebb hagyománnyal rendelkeznek a fogyasztóvédelem és a politikai részvétel területén***

Módosítás: 38

3. melléklet „IVa. célkitűzés” szakasz (új)

***IVa. célkitűzés: a civil társadalom és az érdekeltek részvételének fokozása a fogyasztóvédelemre vonatkozó politikák kidolgozásában***

***19a. cselekvés: A közösségi szintű fogyasztói szervezetek tevékenységének elősegítése és erősítése.***

***19b. cselekvés: A nem kormányzati fogyasztói szervezetek és más érdekeltek hálózatba szervezése.***

***19c. cselekvés: A közösségi szintű konzultációs testületek és mechanizmusok megerősítése.***

*(This amendment comes from Annex 1, Section "Actions and Instruments", paragraph 3, the title of Objective IVb is also amended)*

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer and health).*

Módosítás: 39

3. melléklet „IVb. célkitűzés” szakasz (új)

***IVb. célkitűzés: a fogyasztóvédelmi***

**politika célkitűzéseinek felvétele a központi témák sorába**

**19d. cselekvés: A fogyasztóvédelmi érdekekre irányuló közösségi politikák és tevékenységek hatásának felmérésére szolgáló módszerek kifejlesztése és alkalmazása.**

**19e. cselekvés: A nemzeti politikák bevált gyakorlati megoldásainak cseréje a tagállamokkal.**

**19f. cselekvés: A más politikák által a fogyasztóvédelemre gyakorolt hatás tanulmányozása.**

*(This amendment comes from Annex 1, Section "Actions and Instruments", paragraph 3, the title of Objective IVb is also amended)*

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer and health).*

Módosítás 40

3. melléklet „IVc. célkitűzés” szakasz (új)

**IVc. célkitűzés: a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos nemzetközi együttműködés előmozdítása**

**19g. cselekvés: Együttműködési intézkedések nemzetközi szervezetekkel.**

**19h. cselekvés: Együttműködési intézkedések a programban részt nem vevő harmadik országokkal.**

**19i. cselekvés: Az egészségügyi és a fogyasztói szervezetek párbeszédének serkentése.**

*(This amendment comes from Annex 1, Section "Actions and Instruments", paragraph 4)*

*Indokolás*

*This amendment follows from the Decision of the Conference of Presidents from 30 June 2005 to split the programme into its component parts (consumer and health).*

## INDOKOLÁS

### **1. Background to, and structure of, the new strategy and the decision proposed by the Commission**

A 'programme of Community action in the field of public health (2003-2008)', established by Decision No 1786/2002/EC of the European Parliament and the Council on the basis of Article 152 of the Treaty, is currently in place. Separately from this, there is also a programme of action 'establishing a general framework for financing Community actions in support of consumer policy for the years 2004 to 2007'. The decision establishing this programme, Decision No 20/2004/EC, was taken on the basis of Article 153 of the Treaty.

The Commission is proposing that these two decisions be repealed before the programmes are due to expire and replaced by an integrated programme running for seven years, beginning in 2007. The Commission is convinced that its proposal to integrate the programmes will make Community policy more efficient, coherent and visible, given that both areas have certain shared objectives and similar types of actions are often used to pursue them. Thanks to streamlined administrative and budgetary procedures and with the help of a joint 'executive agency', a joint programme would, in the Commission's view, ultimately deliver savings.

In order to exploit the synergies three 'core joint objectives' and six 'common actions' are set out in the proposal. A budget line is also proposed, with an amount of EUR 1 203 million. In addition, the executive agency set up in 2004 for the public health programme is to be extended and will encompass consumer protection.

In order to respond to stakeholders' expectations, the specific nature of the two policy areas continues to be taken into account and the programme is to retain the specific features of actions in each area and further develop them. Consequently, in addition to the section on common action there is also a separate section on health and a separate section on consumer policy actions and support measures.

### **2. Rapporteur's comments on the integrated action programme structure**

Your rapporteur advocates splitting the integrated programme into a new consumer protection programme and a new public health programme. Neither the practical nor the policy arguments in favour of integrating the aforementioned action programmes are convincing. The synergies aimed at will in practice be much smaller than hoped for. And the economies of scale to which the Commission refers are nowhere demonstrated in the impact study, which runs to many pages. Another argument against an integrated programme relates to the Commission's powers in the two areas, which are too different.

The idea of integrating the programmes also does not square well with the respective social objectives of the civil society organisations involved in the two fields. The same applies to the way in which powers are allocated internally in the Member States, and the fact that, as a rule, they are not only spread across the various departments but, in federal states, also across various policy levels. Furthermore, users of public health services cannot in every respect be

treated in the same way as 'pure' consumers.

In addition to these substantive and institutional reasons, there are also budgetary considerations justifying keeping the two programmes separate. Each sector has greater certainty when it has its own budget line. It is also striking that no one has requested this 'merger' and that, in general, stakeholders (certainly on the consumer side) do not support it.

Your rapporteur therefore proposes - in consultation with the rapporteur for the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, and with the endorsement of the Conference of Presidents - that the proposal be split and that the Committee on the Internal Market and Consumer Protection look only at consumer protection. The following comments therefore deal solely with the consumer protection aspects of the proposed multiannual programme.

### **3. Rapporteur's comments on the action programme on consumer protection**

*Article 1* establishes the programme for a seven-year period (2007-2013) as the successor to the current programme, which is repealed in Article 11. This is wholly in accordance with the request made earlier by the Parliament to the Commission (resolution of 8 June 2005 on Policy Challenges and Budgetary Means of the Enlarged Union 2007-2013, Böge report). Although the current consumer programme has not yet expired, it is appropriate to begin in good time with the legislative programme and have it run for a period coinciding with the (hoped-for) interinstitutional agreement on the financial perspective.

*Article 2* sets out the objectives, which are fleshed out with actions and instruments in the annex. The key elements of the current programme are retained, but reordered and extended. In future, for example, attention will be paid to deepening knowledge of, and extending scientific data on, consumer demand and behaviour and markets. The development of reliable indicators and benchmarks for consumer policy is also new. If these are subsequently used as an instrument for evaluating the results of programmes, progress will also be possible in this area. In your rapporteur's view, the indicators used up to now are, regrettably, too one-sidedly quantitative and too subjective and could therefore well be improved.

As a consequence of the split, some objectives and actions set out in the list of common objectives and in the annex must be reformulated and moved.

As regards the substance of the concrete actions, more - and explicit - attention needs to be paid to:

- the new Member States, where there is often a less long-standing tradition in the area of consumer protection and consumer involvement in policy, as a result of which awareness of consumer rights and consumer organisations' capabilities are still too limited;
- the ageing of the population, bearing in mind that some older people are among those consumers less able to defend their interests;
- making vulnerable consumers, for whom it is not always possible to guarantee adequate, legally secure protection under the law, and to whom additional attention should therefore be paid in action programmes, more able to defend their interests.

*Article 3* lays down the methods of implementation and the maximum amount of the Community's contribution to actions and expenditure for the functioning of certain



organisations. It is noticeable that the ceilings for the Community's financial contribution have been considerably increased and the criteria for allocation, as well as the conditions for exceptionally applying higher ceilings, are much less clear than in the current programme. Little justification for this is to be found in the impact study. It is therefore better - unless adequate additional arguments are given by the Commission - to keep the normal maximum at 50% and to agree to the exceptional maxima at the increased level provided that systematic, explicit justification is given for the 'exceptional utility' which is the reason for applying the higher ceiling.

*Articles 4, 6 and 7* entrust implementation to the Commission, which is to be assisted by a committee (under the comitology procedure).

*Article 5* lays down, subject to later approval by the budgetary authority, the total budget for the whole period of the programme. In view of the splitting of the proposed programme into two separate programmes, this budget should be adjusted. For this purpose, your rapporteur has applied the distribution formula used by the Commission itself, giving a total sum of EUR 233.46 million. This sum represents a considerable increase in the financial resources allocated to the consumer programme. This is justified in the light of - *inter alia* - the impact of the previous enlargement of the European Union and the future enlargement to include countries with a less deep-rooted tradition of consumer protection. It is also in accordance with the aforementioned Parliament resolution of 8 June 2005.

*Articles 8 and 9* deal with international aspects. Unlike under the previous programme, provision is rightly made for possible participation by countries covered by neighbourhood agreements, countries involved in accession procedures or applying for membership and certain western Balkan countries.

*Article 10* relates to monitoring, (interim) evaluation and dissemination of results.

*Article 12* charges the Commission with taking any necessary transitional measures.

### **Executive agency**

In the articles of the proposal there is no reference to possible delegation of implementing powers in respect of the programme to an 'executive agency'. However, mention is made of this in recital 14 and in the Communication from the Commission which is contained together with the proposal in the same Commission document.

In your rapporteur's view, there would be benefits to a decision by the Commission to delegate powers. The Commission would have more room to pursue its policy tasks and would be able to put more of its efforts into adapting the 'acquis' more quickly, taking account of the objectives of 'better regulation'. If the Commission plans to take a decision to delegate powers, your rapporteur recommends that a cost-effectiveness analysis is first carried out, that delegated powers are restricted to logistical and administrative tasks and that they are entrusted to the executive agency set up for the public health programme, the name of which should if necessary be changed. The consumer protection section of the agency should preferably not be called an 'institute'. This would be very misleading in relation to its powers.

## **Language**

Finally, your rapporteur wishes to complain about the inadequate attention, or the complete lack of attention, paid to the translation of Commission documents in this dossier. The extended impact study is available only in a panaché language version (alternately French and English, even within a single chapter). And, moreover, even the two annexes that form part of the communication (which has itself been translated) setting out the strategy and contained in the same COM document, are - in all of the language versions of the document - regrettably only available in English.